

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970

14 AVRIL 1970

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de protéger les réserves de poissons, de crustacés et de mollusques en mer.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 1^{er} de la loi du 12 avril 1957 permet au Roi de prendre, tant pour la haute mer que pour les eaux territoriales, les mesures nécessaires pour prévenir l'épuisement des réserves de poissons, de crustacés et de mollusques et notamment pour empêcher la destruction du frai, du fretin et du naissain.

L'article 3 établit les pénalités pour les infractions aux arrêtés pris en vertu de l'article 1^{er}.

Ces pénalités sont les suivantes : une amende de vingt-six à deux cent cinquante francs, sans préjudice des confiscations, l'amende étant toutefois de cinquante à cinq cents francs si l'infraction a été commise la nuit, s'il y a récidive, et en cas d'opposition aux visites ou inspections. Ces peines doivent aujourd'hui être considérées comme trop faibles.

La protection de la faune maritime est apparue comme étant de la plus haute importance et son urgence est unanimement reconnue.

Pour l'assurer mieux que jusqu'à présent, la commission créée par la Convention internationale sur les pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est, Convention approuvée par la loi du 28 juillet 1961, a formulé une recommandation sur le contrôle international de ces pêcheries.

La Belgique est tenue d'appliquer cette recommandation.

Si le contrôle est sur le point de devenir plus efficace, encore faut-il que les sanctions pénales inspirent aux pêcheurs une crainte salutaire.

Or les peines actuellement prévues sont faibles par rapport aux profits que peuvent rapporter la violation des prescriptions établies pour protéger la faune maritime. Il

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970

14 APRIL 1970

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ten einde de visstand en schaaldieren- en weekdierenstand in zee te beschermen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Artikel 1 van de wet van 12 april 1957 machtigt de Koning, zo voor de volle zee als voor de territoriale wateren, de nodige maatregelen te treffen om de uitputting van de visstand en van de schaaldieren- en weekdierenstand te voorkomen en namelijk om de vernieling van de kuit, het broedsel en het mossel- en oesterbroed te beletten.

Artikel 3 stelt de straffen vast voor overtreding van de krachtens artikel 1 genomen besluiten.

Deze straffen zijn de volgende : een geldboete van zesentwintig tot tweehonderd vijftig frank, onverminderd de verbeurdverklaring. Wanneer het misdrijf 's nachts gepleegd wordt, in geval van herhaling en in geval van verzet tegen de bezoeken of de inspecties, wordt de geldboete op vijftig frank tot vijfhonderd frank gebracht. Deze straffen moeten thans als ontoereikend aanzien worden.

Het staat vast dat de bescherming van de zeefauna van het allergrootst belang is en het dringend karakter ervan wordt eenparig erkend.

Om een betere bescherming te verzekeren dan tot nog toe het geval geweest is, werd een aanbeveling voor het internationale toezicht op de visserij gemaakt door de commissie die werd opgericht bij het door de wet van 28 juli 1961 goedgekeurd internationaal Verdrag inzake de visserij in het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan.

België is er toe gehouden deze aanbeveling toe te passen.

Dat het toezicht thans meer doeltreffend wordt, volstaat niet; strafrechterlijke sancties moeten de vissers een heilzame vrees inboezemen.

Welnu, de thans voorgeschreven straffen zijn licht in vergelijking met de winsten die kunnen gemaakt worden bij de schending van de voorschriften inzake de bescher-

convient par conséquent d'élever le montant des amendes. C'est pourquoi le Gouvernement soumet à votre approbation le présent projet de loi.

Le Ministre de l'Agriculture,

Ch. HEGER.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 3 décembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de protéger les réserves de poissons, de crustacés et de mollusques en mer », a donné le 12 décembre 1969 l'avis suivant :

Le projet tend à majorer les amendes dont l'article 3 de la loi du 12 avril 1957 punit l'infraction aux arrêtés d'exécution de cette loi.

Aux termes de l'exposé des motifs, cette mesure fait suite à une recommandation sur le contrôle international des pêcheries, formulée par la commission qui a été créée par la convention internationale sur les pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est, approuvée par la loi du 28 juillet 1961.

Cette recommandation ne vise toutefois que le renforcement du contrôle et les mesures techniques nécessaires à cette fin; elle ne parle pas d'une majoration des pénalités.

Les pénalités majorées s'appliqueront dans le cadre de la réglementation générale résultant de la loi du 12 avril 1957; elles ne sauraient être considérées comme la conséquence nécessaire d'un contrôle renforcé de la pêche dans le Nord-Est de l'Atlantique.

Le texte du projet appelle les observations suivantes.

A l'article 1^{er} de la version néerlandaise, les mots remplacés doivent être reproduits dans leur forme originelle. On écrira donc : « ... worden de woorden « van zesentwintig frank tot tweehonderd vijftig frank » vervangen door de woorden « van tweehonderd frank tot tweeduizend frank ».

L'article 2 appelle une observation analogue pour les deux versions. Le texte primitif s'établit comme suit : « Cette amende sera de 50 à 500 francs ». On a donc remplacé les chiffres par des mots. Il convient d'écrire : « A l'article 3, alinéa 2, de la même loi la disposition « Cette amende sera de 50 à 500 francs » est remplacée par la disposition : « Cette amende sera de quatre cents francs à quatre mille francs ».

La chambre était composée de :

Messieurs : F. Lepage, président du Conseil d'Etat,
H. Buch et G. Baeteman, conseillers d'Etat,
G. Van Hecke et J. De Meyer, assesseurs de la section de législation,
M. Jacquemijn, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. Buch.

Le rapport a été présenté par M. W. Lahaye, auditeur général adjoint.

Le Greffier,

(s.) M. JACQUEMIJN.

Le Président,

(s.) F. LEPAGE.

ming van de zee fauna. Het bedrag van de geldboeten dient derhalve verhoogd te worden. Het is de reden waarom de Regering U dit wetsontwerp ter goedkeuring voorlegt.

De Minister van Landbouw,

Ch. HEGER.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3^{de} december 1969 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ten einde de visstand en schaaldieren- en weekdierenstand in zee te beschermen », heeft de 12^{de} december 1969 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp beoogt de verhoging van de geldboeten welke bij artikel 3 van de wet van 12 april 1957 zijn vastgesteld om te dienen tot bestraffing van de overtreding der krachtens deze wet genomen besluiten.

Luidens de memorie van toelichting houdt deze maatregel verband met een aanbeveling voor het internationale toezicht op de visserij welke gemaakt werd door de commissie die werd opgericht bij het door de wet van 21 juli 1961 goedgekeurd internationaal verdrag inzake de visserij in het Noord-Oostelijk deel van de Atlantische Oceaan.

Bedoelde aanbeveling betreft echter een verscherpt toezicht en de daartoe nodige maatregelen van technische aard; omtrent een verhoging van straffen wordt in deze aanbeveling niet gehandeld.

De verhoogde straffen zijn van toepassing op de algemene reglementering die volgt uit de wet van 12 april 1957; zij kunnen niet beschouwd worden als een noodzakelijk gevolg van het verhoogde toezicht op de visserij in het Noord-Oostelijk deel van de Atlantische Oceaan.

Wat de tekst van het ontwerp betreft :

In artikel 1 dienen de vervangen woorden in hun oorspronkelijke vorm te worden aangehaald. Men stelle derhalve artikel 1 als volgt : « ... worden de woorden « van zesentwintig frank tot tweehonderd vijftig frank » vervangen door de woorden « van tweehonderd frank tot tweeduizend frank ».

Voor artikel 2 geldt dezelfde opmerking : de oorspronkelijke tekst luidt : « Deze geldboete bedraagt 50 tot 500 frank ». Hier worden dus cijfers vervangen door woorden.

« Artikel 2. — In artikel 3, tweede lid, van dezelfde wet wordt de bepaling : « Deze geldboete bedraagt 50 tot 500 frank » vervangen door de bepaling : « Deze geldboete bedraagt vierhonderd tot vierduizend frank ».

De kamer was samengesteld uit :

De heren : F. Lepage, voorzitter van de Raad van State,
H. Buch en G. Baeteman, staatsraden,
G. Van Hecke en J. De Meyer, bijzitters van de afdeling wetgeving,
M. Jacquemijn, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer H. Buch.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. Lahaye, adjunct-auditeur-generaal.

De Griffier,

(get.) M. JACQUEMIJN.

De Voorzitter,

(get.) F. LEPAGE.

PROJET DE LOI**BAUDOIN,**

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur proposition de Notre Ministre de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Agriculture est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

A l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de protéger les réserves de poissons, de crustacés et de mollusques en mer, les mots « vingt-six francs à deux cent cinquante francs » sont remplacés par les mots « de deux cents francs à deux mille francs ».

Art. 2.

A l'article 3, alinéa 2, de la même loi les mots « Cette amende sera de 50 à 500 francs » sont remplacés par les mots « Cette amende sera de quatre cents francs à quatre mille francs ».

Donné à Motril, le 3 avril 1970.

BAUDOIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Agriculture.

Ch. HEGER.

WETSONTWERP**BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Landbouw is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

In artikel 3, eerste lid, van de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ten einde de visstand en de schaaldieren- en weekdierenstand in zee te beschermen, worden de woorden « van zesentwintig frank tot tweehonderd vijftig frank » vervangen door de woorden « van tweehonderd frank tot tweeduizend frank ».

Art. 2.

In artikel 3, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « Deze geldboete bedraagt 50 tot 500 frank » vervangen door de woorden « Deze geldboete bedraagt vierhonderd tot vierduizend frank ».

Gegeven te Motril, 3 april 1970.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Landbouw.

Ch. HEGER.